Coordinatie F
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e September 1952 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling der sleeprechten op het gedeelte van het kanaal van Charleroi naar Brussel begrepen tussen de sluis nr 13, te Seneffe, en het beginpunt van het kanaal van Brussel naar de Rupel", heeft ter zitting van 23 September 1952 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 20 septembre 1952, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les droits de traction sur la partie du canal de Charleroi à Bruxelles, comprise entre l'écluse n° 13, à Seneffe, et l'origine du canal de Bruxelles au Rupel", a donné en sa séance du 23 septembre 1952 l'avis suivant :

Het tweede lid van de inleiding leze men als volgt :

"Gelet op het besluit van de Regent van 17 Juli 1946 betreffende het slepen van schepen op het kanaal van Charleroi naar Brussel, tussen het bovenhoofd van de sluis nr 13, te Seneffe, en de oorsprong van het kanaal van Brussel naar de Rupel;".

Om alle twijfel weg te nemen over de strekking van artikel 1, ware het nodig nader te bepalen dat aldaar bedoeld worden de sleeprechten te heffen door de Dienst der scheepvaart, aangezien andere personen luidens artikel 2 van het besluit van de Regent van 17 Juli 1946 toelating kunnen bekomen om mechanische tuigen of trekdieren voor het trekken der schepen te gebruiken en derhalve niet tot de betaling van zodanig recht zijn gehouden.

Anderzijds is de Regering voornemens de gedeelten van een kilometer voor een gehele kilometer aan te rekenen, wanneer die gedeelten 500 meters of meer bedragen, tenzij de gehele afgelegde afstand geen kilometer bedraagt, in welk geval het recht voor 1 kilometer, ongeacht die afgelegde afstand, zal worden geheven. Het ontwerp zou dus dienaangaande aangevuld dienen te worden.

Artikel 1 zou dienvolgens moeten luiden :

"Artikel 1.-

De sleepvrachten door de Dienst der Scheepvaart te heffen op het gedeelte van het kanaal van Charleroi naar Brussel begrepen tussen het bovenhoofd van sluis nr 13 te Seneffe en de oorsprong van het kanaal van Brussel naar de Rupel, zijn vastgesteld als volgt :

"Artikel 1.-

De sleeprechten door de Dienst der scheepvaart te heffen op het gedeelte van het kanaal van Charleroi naar Brussel begrepen tussen het bovenhoofd van sluis nr 13 te Seneffe en de oorsprong van het kanaal van Brussel naar de Rupel, zijn vastgesteld als volgt :

.... (hier volgt het tarief, zoals in het ontwerp) ...

De gedeelten van een kilometer worden voor een volle kilometer aangerekend wanneer zij 500 meters of meer bedragen. Indien echter de gehele afgelegde afstand geen kilometer bedraagt, wordt het recht voor 1 kilometer geheven, ongeacht die afgelegde afstand.".

Le deuxième alinéa du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 17 juillet 1946 relatif à la traction des bateaux sur le canal de Charleroi à Bruxelles, entre la tête amont de l'écluse n° 13, à Seneffe, et l'origine du canal de Bruxelles au Rupel;".

Pour éviter tout doute quant à la portée de l'article 1er, il conviendrait de préciser qu'il s'agit des droits de traction à percevoir par l'Office de la navigation, d'autres pouvant, aux termes de l'article 2 de l'arrêté du Régent du 17 juillet 1946, être autorisés à l'utilisation d'engins mécaniques ou d'animaux de trait pour la traction des bateaux et n'étant, dès lors, pas soumis au paiement de la redevance.

L'intention du Gouvernement étant, d'autre part, de compter les fractions de kilomètre pour un kilomètre lorsqu'elles atteignent ou dépassent 500 mètres, à moins que la distance totale parcourue n'atteigne pas un kilomètre, en quel cas il serait perçu, quelle que soit cette distance, le droit dû pour 1 kilomètre, il importerait de compléter le projet sur ce point.

L'article 1er, en conséquence, devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Les droits de traction à percevoir par l'Office de la navigation, sur la partie du canal

.../...

de Charleroi à Bruxelles comprise entre la tête amont de l'écluse n° 13 à Seneffe et l'origine du canal de Bruxelles au Rupel, sont fixés comme suit :
... (suit le tarif, tel qu'il figure au projet) ...

Les fractions de kilomètre sont comptées pour un kilomètre lorsqu'elles atteignent ou dépassent 500 mètres. Toutefois, si la distance totale parcourue n'atteint pas un kilomètre, il est perçu le droit dû pour 1 kilomètre, quelle que soit cette distance.".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	R. VANHAECKE,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. VANHAECKE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Openbare Werken.

expédition délivrée à M. le Ministre des Travaux publics.

De 1952.

Le 1952.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.